

FM 549
3



ალექსანდრე შავერზაშვილი
Александр Шаверзашвили

უცნობ გოგონას НЕЗНАКОМКЕ

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
თ ბ ი ლ ი ს ი

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 66



უცნობ გოგონას

მუს. ა. შავერზაშვილისა
ტექსტი პ. გრუზინსკისა

НЕЗНАКОМКЕ

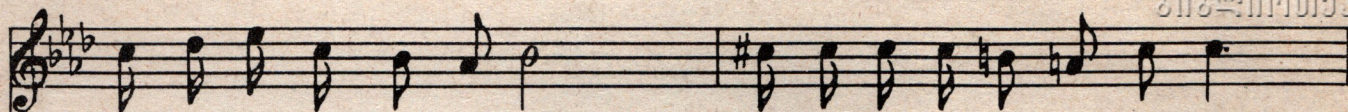
Муз. А. Шаверзашвили
Текст П. Грузинского
Рус. перевод И. Аракишвили

Allegretto

The musical score consists of three systems. The first two systems are for piano, with treble and bass staves. The third system is for voice, with a single staff. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more rhythmic bass line. The voice part has a simple melody with lyrics in Georgian and Russian.

უ - ცა - ბე - ღაღ შე - მე - ფე - თე
 Про - мель-кнუ - ла ря - дом где то





და შე-ნი გზით წახ-ვე-ლი.
и тот час же след про-стыл...

უც-ნობსგვა-რი ვე-რა გკი-თხე,
не ус-пел уз-нать я кто ты?



ვერ გა-ვი-ვე სა-ხე-ლი.
да же и-мя не спро-сил!

ცის მხა-თო-ბად მო-მე-ჩვე-ხე
За-си-ял как звез-дызгляд твой



დღი-სით თვა-ლებ ა-ხე-ლილს.
при-нес-ла ты сча-стья ве-сть!

და მას შემდეგ მარტო შენ-ზე ფიქრი მართობს
О те-бе меч-та-ю, где ис-кать не зна-ю,





ten. 24036370
202 2010033



ღვ-ღი-ვარ და და-ვე- ძებ.
o te-be vseh dum ne-schсть!

ღვ-ღი-ვარ,
Хо- жу я,



rit.

a tempo.



ღვ-ღი-ვარ,
все хо- жу!

შენ- ზე დარ-ღით ვარ სავ - სე,
Си-лы нет грусть раз - ве - ять!

ვის ვკი- თხო
Уз - нать бы



mf



შე- ნო - ბი
как же, как

ქა- ლის სა- ხე - ლი.
нез-на- ком-ку звать?

ღვ-ღი-ვარ,
Хо- жу я,





ქართული
ლიბრეტო

დავ-ღი-ვარ, ვი-ციკვლავვივლი ა-სე, ვის გავუშ-ბი-ლო
 все хо жу! Так хо-дять бу-ду дол-го, не мо-гу в серд-це

1
 ნაღ-ვე-ლი ჩე-მი ნაღ-ვე-ლი
 го-ре скрыть... грусть ко-му от-крыть.

2 *meno mosso*
 ნაღ-ვე-ლი ჩე-მი ნაღ-ვე-ლი.
 го-ре скрыть... грусть ко-му от-крыть.

2. ალბათ ჩაღრად იხვევ ხოლმე
ჩაღამებულ დაღაღებს,
ვერც ნაცნობი მოგიძებნე,
ვერც მივაგენ ნაკვალევს.
ვერ გავიგე სიცოცხლეო,
ასე რატომ გმაღავენ,
მე შენ კვალზე ვივლი,
მაინც ვივლი, ვივლი
თუმცა ვიცი მაწვალებ.

მისამღერი: დავდივარ, დავდივარ
შენზე დარდით ვარ სავსე
ვის ვკითხო უცნობი ქალის სახელი
დავდივარ, დავდივარ.
ვიცი კვლავ ვივლი ასე,
ვის გაუუმხილო ნაღველი
ჩემი ნაღველი.

2. Хоть каскад волос лицо скрыл,
Облик помню твой всегда
И знакомых общих нет здесь
Незнакомки нет следа!
Жизнь укрыла счастье где то
Как его вновь обрести?
Все же по следу милой,
Сколько хватит силы
Буду, буду я идти!

Припев: Хожу я, все хожу!
Силы нет грусть развеять!
Узнать бы
Как же, как незнакомку звать!
Хожу я, все хожу!
Так ходить буду долго.
Не могу в сердце горе скрыть...
Грусть кому открыть?

2/პ. 12/65



ეროვნული
ბიბლიოთეკა

ფასი 12 კოპ.
Цена 12 კაპ.

რედაქტორი
Редактор

ვ. ცაგარეიშვილი
В. Цагарейшвили

გამომშ. **ი. შირიაპოვი**
Выпуск. **И. Ширяпов**

Заказ 1751,

Тираж 500. Подписано к печати 20/IX-65 г.
Формат бумаги 60×94

Колич. форм 1

ბეჭდვითი სიტყვის კომბინატი. თბილისი, მარჯანიშვილის ქ. 5.